



報公漢大 The Chinese Times

1 East Pender Street Vancouver, B.C. Canada V6A 1S9 Phone: (604) 685-8941

Monday 10 March 1975 (Vol. 36 No. 201 Page 1)

表目價費報

零售每份	一毛五
全年	三十六元
半年	十八元
每月	三元
每季	九元



最後消息

英共黨選出新黨魁

(倫敦路透電)六十二歲的英共黨領袖希利，以年邁體弱為由辭職，由五十歲的麥德蒙繼任黨魁。

衣軍人政權決議續執

(阿底斯亞貝巴路透電)衣索匹亞一百廿名革命軍政府決議，在衣索匹亞政治覺悟提高至水平前將繼續執政。

意法定年齡減至十八

(羅馬路透電)意大利議會通過法定投票年齡由廿一歲減至十八歲。

美各銀行減息至八厘

(紐約美聯社電)美第三最大商業性大通銀行，宣佈今日起將減息至八厘，其他各主要銀行亦均同時紛紛宣佈減息至八厘，即日起生效。

美元仍上升金價稍降

(倫敦美聯社電)美元在歐洲各國外匯市場仍上升，但金價則轉弱下降。

美總統夫人患關節炎

(華盛頓美聯社電)美總統福特夫人昨未出席此間一個為殘廢兒童慈善籌款會，白宮謂夫人關節炎痛又起。

越共配合攻勢已攻入邦美蜀省會

卅七名美議員 聯函反對援柬

(本報綜合報導)華盛頓美聯社電：美參議院外交委員會一個小組委員會昨日將開始討論福特總統撥款三億二千二百萬元援柬之要求。但該會主席羅斯福參議員昨日已表示個人將投票反對。

外委會主席史巴曼參議員則主張應接納總統之要求，俾口官有意不待國會批准，而另尋法例漏洞，先將援外特別款項下撥助柬國，然後仍討價還價，要求國會以人道理由撥款援柬。

參院少數黨領袖史葛參議員力主政府施強大壓力迫金邊政府撤退，俾可安排歸國難民，並請世界各國協助，又謂金邊政府應與越共達成協議。

週末另有卅七名新民主黨眾議員聯函總統，表示絕不投票贊成繼續援柬，南越與柬國。

金邊美聯社電：柬共五丁攻火箭轟擊波成東機場，造成新死傷，一架柬民航空機被炸損，現民航已全停止，僅靠空運運糧火藥繼續進行，柬國曾向對越承諾不滿，料其在位時日無多，第七師司令已被撤職，其部隊係由柬國軍。

西貢美聯社電：越共與柬國配合柬共於週末發動一次大攻勢，攻入省會邦美蜀，城內短兵相接，有九名美人受困。

基卿飛土京談塞島事

(美聯社綜合報導)美國國務卿基卿今日忙裡偷閒，專機飛往土耳其首都安卡拉，與土總理會談有關解決塞浦路斯島希土兩裔糾紛。

基卿在耶路撒冷與以色列官員會談後，謂相信以埃達成協議仍有希望。但承認任務實十分艱巨，必須全力以赴，謹慎從事方能有成。以埃兩國困難。但美以雙方官員均透露，基卿向預多作一番穿梭外交，料今晚即飛返，再度以官員談判，週末會與埃及總統作長談。昨亦曾晤敘利亞總統。

敘利亞準備與巴解 組織聯合陣線

(大馬士革美聯社電)敘利亞總統阿薩德週末提議，將敘利亞之政治與軍事統帥，實行與巴解組織運動統一，及聯繫，共為巴勒斯坦鬥爭而努力。

阿薩德係於其所領導之「亞拉伯社會主義復興黨」執政，三週年紀念會席上演講，作出上述之建議者，適逢美國國務卿基辛格再度飛來此間之前夕。

他強調已準備組成敘利亞與巴解組織聯合陣線，但承認此僅為一項理想，本人尚難訂具體方針，却認為阿拉伯人團結圖存乃當務之急。其言論顯示反對基卿企圖達成埃及與以色列和平。

美國絕大多數民意 反對繼續加援越東

(美紐澤西州普林斯頓市電)據著名「嘉普民意測驗局」最近調查之結果，美國民衆現有百分之七十八以上之比較，反對福特總統加撥五億二千二百萬元援助南越及東埔寨之要求。

此項大數反對之基本因素，乃由於恐懼繼續對越東之援助，到頭來將引致美國在印支地區作大規模之介入。民意贊成援助越東者僅佔百分之十二，無意見者則佔百分之十，贊成者尤以共和黨人多過民主黨人。

和平獎金有何代價？

南越續有無辜戰死者

(華盛頓特訊)據此間出版之「行刊週刊」報導：自美國國務卿基辛格於一九七三年蒙諾貝爾和平獎金以還，僅於一九七四年一年中，南越境內繼續發生內戰，據估計南越與越共雙方戰死者，至少仍達七萬五千人之譜。

塞島希人又釀政變

(尼哥西亞美聯社電)塞浦路斯政府週末又發現一部份親冷之塞人又圖死灰復燃，竟敢再次發動政變，推選總統馬加里奧大主教之合法政府，而佈宣塞島與希臘合併。

幸政府及早發覺，已採取必要之戒備。但不少希臘塞人不滿馬總統對該等死硬份子態度太過軟弱。

加相對總理保潔 加仍歡迎意人移民

(羅馬馬新社電)加陶杜於結束訪問之前，曾向意大利總理莫羅親自提供保證：加拿大將仍繼續歡迎意大利移民來加，莫羅顯然表示滿意。因隨後不再提移民問題。

查加拿大之人口，有百分之三點五為意大利裔移民，但自加拿大線皮書一發表後，使意大利政府感到關心與憂慮，因國內已面對嚴重失業問題。

美總統特選黑人法官 為黑人部長監督就職

(華盛頓美聯社電)美政府有史以來第三名內閣閣員，新任之勞工部長高里曼，將於週末宣誓就職，福特總統特別選之觀禮嘉賓中，更有兩名黑人總統內閣之第一任黑人部長，即房屋及城市發展部部長華亦出席旁觀，別無他意。

民航騎劫案減少 國際機場改善防衛

(日內瓦美聯社電)據國際飛機師協會主席馬格萊斯稱：來去幾年來世界各地民航被劫劫事件已比前減少，但美氏同時強調，各國國際機場之防衛措施及戒備步驟，實仍有加強及改善之必要。

奧氏承認過去幾年來國際機場之防衛及戒備有許多之改善及加強，但仍不能認為已充分及足夠

肯特公爵伉儷將訪加

(奧太瓦加新社電)據加督轎週末宣佈，英皇室肯特公爵及公爵夫人伉儷，定於本月廿六日由日內來加，大伴私人性質之訪問，此來係應安省賽馬會參加出席在都郡舉行之皇后杯大賽。

加相在羅馬有斬獲 意允簽署禁核擴散

(羅馬特電)加相陶杜此次訪問意大利，外交上已獲得一次勝利，因意大利已同意簽署一項「禁止並限制核武器擴散條件」。該約早經西德、荷蘭、比利時、盧森堡、英國、愛爾蘭、及丹麥等先簽署，則法國亦表示原則上不加反對，今意大利最後作出承諾，該條約即可生效。

▲英議員怨工作太長

(倫敦加新社電)英下議院一名四十八歲王老議員，週末生活為其議院其他各同事享受極少之生活而提出怨言，代表英國南部達登威之保守黨議員艾萊，現正活動進行將下院各院院組織成立工會，爭取減少或縮短議員須在議院服務及工作之時間，俾能返回家多享受性生活。

據紀錄中國自古至今已發生八千次地震

中國古代能測出地震

(香港加新社電)幾千年前，中國有一個地震學家，曾經寫道：「如果井水變濁，或大風吹，或黑夜裏發閃光，那就要注意提防發生地震了。」

這些古代所傳的現象，古書裡都有記載，流傳至今，便到中國人依舊深信不疑，只須看到這些種種大文地理的不尋常的「森羅萬象」，加上中國四千多年來所觀察到的自然界景物和身歷的經驗，認「對一天災」是可以預見及預測出來的。

中國政府控制下的新聞界，經常報導中國目前僅有幾十個地震專家，他們只從書本上所紀錄的一些根據，自然界所見到的奇異現象，便可作出相當正確的推測——而這些記載所見到的現象，還是遠在耶穌紀元前一千四百零一年的事。

地震次數便有二千九百卅五次之多了。中國在過去十八年來，就發生了比較詳細的紀錄，據說一共發生了一萬五千次的大小地震，每次發生時的日子，時間，地點，及震度等，都作了有條不紊的記載。

一九六六年，河北省就發生了一次相當劇烈的地震，當時可迫使北京中央政府對地震進行了一連串的有系統的研究，結果草擬了一些被認為當務之急的預防及測測的辦法和步驟，更下令給各省有關部會機構聯合地動員加以推行。

在這同一時期，政府一面更進一步動員了全國的民衆，教育他們對地震有了澈底的認識，還教導他們隨時觀察地震的發生，并作必要的書面紀錄，尤其要注意到河水，湖水，以及井水的漲落情形程度，同時也得注意氣溫的變化異常，因為這些天然現象對地震的推測是極有關係的。

加相對總理保潔 加仍歡迎意人移民

(羅馬馬新社電)加陶杜於結束訪問之前，曾向意大利總理莫羅親自提供保證：加拿大將仍繼續歡迎意大利移民來加，莫羅顯然表示滿意。因隨後不再提移民問題。

查加拿大之人口，有百分之三點五為意大利裔移民，但自加拿大線皮書一發表後，使意大利政府感到關心與憂慮，因國內已面對嚴重失業問題。

美總統特選黑人法官 為黑人部長監督就職

(華盛頓美聯社電)美政府有史以來第三名內閣閣員，新任之勞工部長高里曼，將於週末宣誓就職，福特總統特別選之觀禮嘉賓中，更有兩名黑人總統內閣之第一任黑人部長，即房屋及城市發展部部長華亦出席旁觀，別無他意。

民航騎劫案減少 國際機場改善防衛

(日內瓦美聯社電)據國際飛機師協會主席馬格萊斯稱：來去幾年來世界各地民航被劫劫事件已比前減少，但美氏同時強調，各國國際機場之防衛措施及戒備步驟，實仍有加強及改善之必要。

雲各核推行性教育

(雲訊)列治文區教育局現要求家長發表對教育制度性教育課程情形。對於此問題，學校第廿八區董事準備發動一次解釋諮詢運動。

據宣傳委員會主席馬德通諾布稱：書籍及教學材料選擇性教育，由幼稚園開始，將自三月八日至十四日在教育局辦事處展出，將選家長發表批評及指導。

郵務今可全部恢復

(雲訊)雲南郵政服務自星期四及星期五發生糾紛後，家庭及商業派信將於今日恢復，且將比信件堆積更多。

加拿大公務員聯盟管理人員及貿易工人已於星期六自郵政局貨車入口處撤去彼等之糾察線。

嚴重車禍三死五傷

(雲訊)一輛小型汽車滿載搭客，因機件失靈失去控制，週末在蘭拿地地區發生撞車，致不幸有三名青年斃命，另五名受傷。

至少有三輛救急車，其中有一輛由列治文轉來於星期六晨被召至肇事地點。該輛小型汽車內載有六名青年，在阿瑟道轉灣時，車後撞於另一輛汽車。死者均為三洲人，各人物均乘坐於該輛小型汽車內，傷者則於星期日被送往雲南中央醫院。

雲埠各校今無罷工

(雲訊)加拿大公共僱傭工會發言人豪華堅稱：其屬下會員今日並未對雲埠各埠學校有任何罷工行動。

據稱：所有工會會員均將於今晨復工。

教育移民學習英語 費用或須市府負擔

(雲訊)據卑詩省副教育廳長傑克夫林指出，假如雲埠教育局有意準備改善教育移民學生學習英語，則財政負擔必甚重。副廳長曾巡視過多家家學校，以求改善學校教育制度。

教育廳長及雲埠教育局監督丹治魯賓尼博士稱：對此事仍未有任何決定，市政府可能須負擔費用百分之八拾五。

加郵長總算很客氣 效率好才談加郵資

(奧太瓦加新社電)據加政府郵政總長布希馬西稱：西方多數國家郵費均比加拿大郵費高得多。

據郵政總長週末接受記者訪問時稱：當我出任郵政總長時，我認爲應優先改善並促進郵政局之效率，我們雖已有改善，但未必可以將郵費增加至百分之五，而美國一等郵費每封將增加至十五仙。

凡代售加西彩票者 亦將代售世運彩票

(域多利訊)據卑詩省政府秘書長依尼路稱：任何出售加西彩票的經紀商，均可同時出售加東奧林匹克世界運動會彩票。

查世運會彩票可由全卑詩省內五十一家政府機構出售，其他各機構姓名地址即將公佈。

據省府秘書長稱：首四次奧林匹克世界運動會彩票抽獎，開出共獲得拾二萬元，收入均將發展卑詩省業餘體育運動經費之所需。

三少婦撞車中受傷 官判賠償十五萬元

(雲訊)法官判亞亞判其賠償十五萬八千元損失與三名少婦，三名少婦係於一九七二年拾三月廿日在雲里埠乘搭校車與貨車相撞而受傷者。

被告爲雲里埠西商，是巴士的駕車司機，巴士東主則爲雲里埠羅馬天主教主教。

據他對法官供稱：此次意外不幸事件發生於英王喬治公路六十四街，當時巴士在六十四街向東行駛，在交通牌下，隨駛向公路，與向公路以南行駛的貨車迎面相撞，致三名少婦均被灼傷，法官判亞亞判賠償給伊利沙伯理麗顯靈十三萬五千元，當時她們才十五歲，焚傷及部份之三十。

虛報銀行被人置彈

(雲訊)昨星期內曾發生一件多事未爆發炸彈案，但兩小時內情勢一度緊張，約有廿五名之雲埠警察及一名加拿大陸軍炸彈專家組人員，却忙了一番。

來論

我對「移民綠皮書」的觀感

簡律平

本文是筆者個人的意見，對有關加拿大移民部長安德烈斯於上月公佈「移民綠皮書」的觀感，筆者欲作「拋磚引玉」之意，以供僑胞們...

我站在加拿大少數民族中的一個華裔公民的資格和立場，來看「移民綠皮書」，我覺到在加拿大各少數民族的少數民族，大多數都是開墾者及愛國有加...

們，利用失業問題，房屋缺乏問題，大城市社會問題等為藉口及工具，以便形成未來對有色人種移民來加的門戶...

在古堡省的移民人口生育率，已達到零點，政府雖然特別向該省間有法裔國家的地區，廣召移民，但傳統的白色...

好學生，有酒牌，新裝修，生意極旺，因年老無法兼顧，每年生意約十八萬至廿萬元，如有意經營者請函商或面議...

巧木埠聘請中西廚師 工從後午四時電話339-3500

早晨藍天酒家出賣 好學生，有酒牌，新裝修，生意極旺...

名園大酒店 (茶市部每逢星期休息) 滬港名廚一與蘇一師 傅主理，華筵喜酌...

文華花店 Mandarin Florist 154 East Pender St. (China Town) Vancouver 4, B.C. Tel: 687-9605

陳宗怡新盤 連市兄弟實業公司 (一) 位柏文區合法房屋，連七車...

興旺餐室實業出賣 全部三合土兩層建築，樓上酒牌餐廳，座位七十，樓下餐室座位五十二...

AL'S SALAD KING LTD. 4145 Halifax St., Burnaby 2. Telephone 294-4794

本公司特別選辦 每日有精工鮮製 雞碎菜肉 回多市沙律 Toss Salad...

入息屋自賣 位於工商發達的國際港口——乃磨埠 貳睡房，土庫，特大辣，只賣壹萬九千...

唐山商場 Town Trade Centre Ltd. 534 Main Street Vancouver, B.C. Phone: 684-8824

新張期間 特價酬賓 凡罐頭食品，成藥藥材，冰霜 魚蝦，體育用品，皮鞋拖鞋...

邵氏大戲院 SHAW THEATRE 放映半時七晚每：開映映放 (節調氣空) 場日半時二映加假期公及、日、六期星逢

蝴蝶貿易有限公司 Butterfly Trading Co. Ltd. 717 East Broadway Vancouver, B.C. Tel: 876-8010

專營各國大小兒童玩具，種類式千 餘款包括電動飛機大炮火車動物等 大量批發門售送禮自用

華宮酒樓夜總會 The Falcon Cabaret Restaurant Ltd. 544 Main St., Vancouver, B.C. Phone: 683-2104

粵菜部由本埠名廚主理 喜酌華筵 晚飯宵夜 晚飯由五時開始 夜總會 特聘香港名樂隊

聯興公司 RON HING CO. 227 Keefer St., Vancouver 4, B.C. Tel: 683-4918

嘉華凍房冷氣工程 裝置修理商業 大小凍房 冷氣 具政府牌照 快捷妥當 收費從廉

有傢俬睡房出租 粉飾一新，二一八佐治街東， 電話六八四，九〇〇五洽。

欲買好汽車良機經紀 請來電996 Kingsway, 電話873-4246 好車兼修相宜，請來并提你的價。

CANADA TRUST 買賣房屋 工商樓宇 投資地皮 各種生意 實業貸款 收租管理

黃堡公證人 QUON H. WONG AGENCIES NOTARY PUBLIC 130 PENDER STREET EAST VANCOUVER 4, B.C. 辦公：684-0936

萬里旅行社 票酒店觀光八百壹十元無須美國 轉機遊覽香山包括直航機票酒店 遊覽三百五十九元請早定

鮮磨沙河粉 鳳城美點，捨我其誰。 貴兼不飽，則吾豈敢。 斤兩味道 招牌保證

億兆信託銀業 YORKSHIRE TRUST 130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C. PHONE 685-3935

B.C. ROYAL CAFE 119 East Pender St. Vancouver 4, B.C. Phone 681-3953

利息高，服務好。 本行在卑詩省歷史悠久，信譽昭 著，儲蓄戶口利息優厚，華埠分 行全部華人職員為僑胞服務。

欲買好汽車良機經紀 請來電996 Kingsway, 電話873-4246 好車兼修相宜，請來并提你的價。



三評「移民綠皮書」

波蘭、印度、芬蘭、挪威、猶太、烏克蘭、葡萄牙、菲律賓等國移民，都是移民，不過是移民的種類不同。近年從英國、法國、美國、荷蘭、中國、印度、香港、台灣、千里達、菲律賓、希臘、意大利移居加拿大的數十萬人，則是新移民。

「移民綠皮書」肯定：「世界各國來加移民之毅力，熱誠與技能，對加拿大方面發展作了很大的貢獻。」隨後，則表示新移民的增加，造成隱憂：「移民使住屋、交通、公眾服務和地方的需求增加，更為繁重。因此，在現代城市生活中，社會上即不立時發生衝突，而緊張情形，將難避免。新移民可能容易地成爲被攻擊的對象，從而引起社會的紛裂。」

「移民綠皮書」提及歐洲移民與亞洲移民的問題時，透露：「過去數年來，亞洲及南美洲各國來加移民，迅速大量增加，比較一些歐洲國家移民傳統入口數目更多。」從而以爲：「加拿大人對一般非歐洲人移民來加，頗能相安無事。但憂慮將來會有一天，發生種族磨擦及糾紛。」

「爲了解決問題，撰稿人以爲「尤應採取特別措施，多些鼓勵講法語之移民來加。」又呼籲：「聯邦政府不能忽視將來移民對加國操英語法語的人口可能造成的影響。過去三、四年來，法語逐漸失去地位，英語不其行其道，故須設法保存加國人口的基本特徵。」

新移民的數量突然增加，而加拿大政府若事先未有就業計劃，居住計劃，福利計劃和教育計劃去安排，自然會形成一種社會壓力，或者產生某些社會問題。問題是，加拿大需不需要更多的移民以增長加拿大的生產力和國力，需要的話，就必須加強各種建設計劃，改革就業、居住、福利、教育衛生醫藥等問題，以歡迎和輔導新移民來加參加經濟發展及社會發展工作，而不只是說說，分種族界限地限制某些地區的移民入口。如果加拿大的現實不需要更多的移民來加，

記者



賞共俗雅

盲聾啞

但是當一個人啞了，完全沒有說話的能力，人家可以用言語在他身上發洩而他自已却不可以這樣做，那末他便只能行動去發洩。當一個人的心裏積聚着一件又一件未能借言語去報復的恨事的時候，以行動表現的報復每每是比言語更厲害的，所以說話的能力實在是天賦予人類保持心理平衡的工具之一。

不能和別人以言語交通是人生的最大憾事，一個言談出來的人在各方面都會佔便宜，無論是談情或是辦公都方便不少，啞人不但沒有言談的助力，更沒有傾談的樂趣，我倒希望有人發明一種「打字機」像口袋式電腦計算機一般大小，像打字一般把說話打出來，聲音任擇，雖然啞了，也一樣可以用動聽的聲音和人家娓娓談天。

功夫

「功夫」這個名詞，在美國能夠大行其道，主要理由之一，是該地黑種人士對門武術，非常感到吸引，吸引程度之深，幾乎是將「功夫」搬入黑人詞彙中似的。

美國黑人對他們本身獨特的詞彙，有一種特點已非一朝一夕的事，但黑種主義抬頭以後，則更強調口中所說的話，跟白人說的完全不同。

所以他們將「功夫」搬入他們的詞彙中，本質上說來，是一種恭維。黑人「節奏與怨曲」界裏很有地位的寇蒂斯·梅菲，最近便寫成了一首歌曲叫「功夫」，自編自唱，相當悅耳，現已闖進暢銷榜內。

狗肺

也有一種情形——處於「死存亡之際，非如此則不能自免，緣於貪生之念，乃作負恩之舉，最後則謾罵一事非得已」。但還得看所負者是否深重而害重。如果自存自己一命以至一家，也一樣百死而難辭其罪。

至如：此徒然只爲增進個人名利收，不惜反顏相向一向愛護自己的，甚至至之以可怕的傾軋，則已是喪心病狂，賤骨血，不得以人視之。

唐朝時候，有個所謂文學大家，叫宋之問，此人最善捧拍。

哀謝

先慈趙門陳氏夫人之喪經已三月四日（星期二）在城隍廟仙逝，殯於下午一時半舉行安葬禮安葬於路路星園，蒙各親友厚惠，禮儀花圈輓聯，素車隨行，高誼隆情，均感此哀謝。

棘人 葉業績 率同全體家人叩謝 厚惠芳名 恕不謹列

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
681-1030

地址：片打街東一〇二號
電話：六八一、一〇三〇

陶陶酒家
食譜精研
大謙小酌
悉從尊便

樓州廣 Kwangchow Restaurant
251 East Pender Street
Chinatown—Vancouver
Phone 687-8501—687-8502

正宗粵菜 精美點心
喜筵壽酌 晚飯宵夜
豐儉隨意

營業時間
星期一至星期五
由上午十時至晚上十時
星期六至星期日
由上午十時至晚上十時
下午由五時至十時
逢星期三休息

鑽石樓 New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727

茗茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎

每日由上午十時至下午三時，及由下午五時至十時。
星期六星期日及假期，開市提早九時半。
電話：六八五、〇七二七
逢星期三休息一天
每星期休息三天

華益實業公司 WEST-EAST REALTY LTD.
551 WEST BROADWAY
公司電話 873-1881
張榮元 325-8981

本公司專營

- △各區新舊商業樓宇
- △各地新舊大小柏文樓
- △新舊各區大小住宅
- △各地區開發土地以利建築
- △其他各項生意實業買賣

日日有新盤歡迎電詢

華隆有限公司 WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-4428

最新運到
冬節年節 大量貨品
琳瑯滿目 歡迎選購

新到大幫
香港去頭有壳蝦
香港各種西土蝦肉

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.
258 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 684-3520
684-1714

特價機票
往返香港及東南亞
並代理世界輪船巴士及火車票
有專門人才編排旅程及精通各種語言

環球旅遊有限公司啟

利僑公司 LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451

特價
五十磅庄 靚冬菇
每磅七元五

中和行公司 CHUNG WO HONG CO.
PHONE 685-9612
237 POWELL ST. VANCOUVER 4, B.C.

國藥總匯

- 羊城三蛇胆追風丸
- 漢陽花蛇解癢丸
- 慈威風濕鳳髓丹
- 固本培元童真丸
- 止咳瓊玉漿瓊玉丸
- 義忠泰哮喘萬寧丸

利民企業有限公司 Leman Enterprises Ltd.
520 Alexander St., Vancouver, B.C. V6A 1C7
Phone: 253-5266, Cable "Lemanco"

統辦各種國貨 專營批發業務
全加總代理
廣東省：羊城牌，珠江牌，星羣牌，各種成藥。
雲南省：雲南白藥及各種成藥。
全加總批發：
福建省水仙花牌罐頭磨菇
上海市梅林牌罐頭青刀豆

翠華園 Pavilion Garden (RESTAURANT)
509 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.
687-2608

正宗粵菜 用料有別
式式新穎 與眾不同

食家推薦遠勝自我宣傳
喜筵壽禮 隨意小酌
晚飯宵夜 豐儉由人

這裡有：家鄉風味、雅俗共賞、知己誠心的雅座

梅林牌罐頭磨菇
象山牌罐頭青刀豆

利庚公司 GANGLEY TRADING LTD.
Import - Export Wholesale - Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.
PHONES - 687-2651 - 687-2652

全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭磨菇
象山牌罐頭青刀豆

永隆公司 WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
681-1734

飛機運到
大金錢龜
精製大幫
臘味臘鴨臘腸「牛肉干」發行

專營國產商品
大量進口批發

哀謝

先妣薛母林氏夫夫人不幸於中華民國六十四年元月卅一日下午五時壽終正寢享壽九十有五歲...

孤哀女薛鳳仙(適吳門) 媳高氏 孤哀女薛鳳仙(適吳門) 媳高氏...

外曾孫李強笑金至金慶 厚恩芳名 恕不稱呼 (另有外曾孫男女多名) 同叩謝

「花園」風倫總堂同人，薛華增、芳合家、謝炳、馮相、馮平、李廉同...

「素車」薛庭芳、薛華會、曾龍有、譚正、陳天相、吳國浮、鄭煜輝、麥定統...

先考譚顯揚字璧輝曹公府君之喪經已於二月廿八日上午十一時假譚士堂殯儀館舉行喪禮...

「聘儀」曹煒榮合家卅元，曹健備合家，曹周轉風合家，曹健彬，茹炳懷...

外曾孫李強笑金至金慶 厚恩芳名 恕不稱呼 (另有外曾孫男女多名) 同叩謝

「素車」茹洪洪、蘇獻儒、黃鳳昇、蘇金容、茹容均、江達全、徐衍球...

周名揚建築工程公司 Y. C. & Co. Construction 2742 OXFORD ST., VANCOUVER, B.C.

莊士頓汽車駕駛學校 Johnston's Driving School 政府合法牌照 免費接送，收費公道...

陳宗怡新盤 連市兄弟實業公司 (一)東區三年新盤，兩層三房...

新盤上市 (一)兩睡房，土庫另有睡房，可出租...

華麗新屋 (一)雲華高爾夫球場，位於西四十八及四十九街...

商業新盤 (一)市中心十九層柏文，位於 Pender街，實價三十七萬元...

豐元有限公司 YUEN FONG CO. LTD. 683-6858 683-6859 242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

雲南白藥 直接進口 批發零售 壹律歡迎

美華眼鏡公司 MINI OPTICAL CO. LTD. 317 CAMBIE ST., VAN. 3, Tel: 681-7710

美聲電器唱片公司 SOUND and MUSIC CO. 434 COLUMBIA STREET VANCOUVER 4, B.C.

富劉 承接裝修 油漆 土木工程 電話 253-6544

新到 飛魚牌 呂宋或鹹魚

雲南白藥 直接進口 批發零售 壹律歡迎

中國皮鞋鞋拖鞋 式樣新穎，舒適耐穿 批發零售，壹律歡迎

通用電器行 500 E. Hastings St., Vancouver, B.C. Phone: 253-0228 夜 255-7431

安號 QUON ON COMPANY LIMITED 438 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C. TELEPHONE 681-1025 - 681-2733

T.P.Y. Travel Service 21 PENDER STREET EAST VANCOUVER 4, B.C. PHONE 683-5656

利煙有限公司 Heatley Trading Co. Ltd. 129 Keefer Street Vancouver 4, B.C. Phone 681-7595

國信公司 TRANS-NATION EMPORIUM LTD. 89 East Pender Street Vancouver 4, B.C. 電話：682-2244

加屬
泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
265 E. Pender St., Vancouver, B.C., Canada
684-1028

新到大幫 超等味精 冰霜明蝦

黃漢經
Wong Horne Agencies
INSURANCE
General Agent
441 GORE AVENUE
VANCOUVER 4, B.C.

會計事務
辦理報稅
商業經紀
各項燕梳

梁
LEONG KEE
680 Alexander St.,
Vancouver 4, B.C.
電話: 254-1208

(承接土木大小工程)
裝修油漆, 內外開格, 新建重修, 改變屋頂他瓦天面, 扶正傾斜房屋, 修理水電管, 批發建築材料, 玻璃地磚等工程, 經驗豐富, 價格公道, 僑胞惠顧, 無任歡迎。
地址: 亞力山打街六八〇號
電話: 二五四一三〇六
夜間電話: 二五四一三〇六



倚天屠龍記

金庸著

無忌吃了兩碗飯, 將養片刻, 站起身來, 說道:「我出去一會兒, 他是教主之尊, 既不說什麼事, 旁人自也不便相詢, 股利亨道:「你重傷剛愈, 一切小心, 無忌應道:「是一見趙明臉上神色極是關懷, 向他微微一笑, 意思說:「你放心吧!」

無忌走出茅棚, 抬頭望天, 只見明月在天, 疎星數點, 當下深深吸了一口氣, 體內真氣流轉, 精神為之一振, 運到少林寺外, 向知客僧人說道:「在下有事要見峨嵋掌門, 相煩引路, 那知客僧見是明教教主, 心下甚是害怕, 忙恭恭敬敬的:「是, 是! 小僧引路, 張教主請這邊來, 引着他向西走去, 約行了半許, 指着幾間小屋, 道:「峨嵋派都住在那邊, 僧尼有別, 小僧不便深夜近前, 其實他是深怕張無忌又去和周芷若動手, 這當世兩大高手廝拼起來, 自己一個不巧, 便受了池魚之殃, 無忌笑道:「你若是回去說起此事, 驚動旁人, 我不如點, 你的穴道, 在此等我半夜如何?」那知客僧忙道:「小僧不敢說, 教主放心, 急急忙忙的轉身便去。

張無忌緩步走到小屋之前, 相距十餘丈, 黑暗中便見兩名女尼飛身過來, 手執長劍, 攔在身前, 叱道:「黃夜之中, 何人窺到?」無忌抱拳道:「明教張無忌, 求貴派掌門宋夫人, 是那兩名女尼一見是張無忌到了, 都是大吃了一驚, 一名年長的女尼道:「張教主, 請暫候, 我去稟報, 她強強自鎮定, 但聲音顫顫, 轉身沒走了幾步, 便換出竹哨吹了起來。

峨嵋派今日吐氣揚眉, 在天下羣雄之前, 掌門人力敗當世三位高手, 嚇得數千羣弟子無一敢上前挑戰, 真是開派以來從所未有的盛事, 但峨嵋派今日殺巧幫二老, 敗武當三俠, 傷明教教主, 得罪的人實不少, 何況周芷若號稱武功第一, 不知有多少英雄憤恨妒忌, 這一晚, 危險地, 強敵環伺之下, 戒備得十分嚴密, 那女尼哨子一响, 四周立時換出三十餘人, 黑夜中劍光閃動, 分佈各處, 張無忌也不理會, 雙手自在背後, 靜立當地。

那女尼進了小屋稟報, 過了片刻

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
501 MAIN STREET
遺囑及辦理各種文件
代理買賣買賣
帝國商業銀行或律師樓
片打街律由正門出入
681-6513

快捷相宜修理水喉
日間電話 872-5838 或 437-5832 日夜應命
本號并有自己修理全部機具, 請到
3272 Main St. 或 1447 Commercial Dr.
陳列室參觀 Hillcrest Plumbing & Heating Ltd.

李偉連運輸公司
專運送業辦理香港移民出入口行貨, 并家具什物搬運, 有大棧房代客存貯。
晚間電話: 二五四一三〇六

中西禮品中心
EAST WEST GIFT CENTRE LTD.
Importers & Wholesale
379 Powell St. Vancouver B.C.
Phone Area Code 604 688-4324
專門批發
供應 Gift Shop 古董舖 Grocery
什貨舖銷售, 精選名產佛香角香
木刻竹織, 紙製室內裝飾如彩色
紙燈罩 Mobile 及各式風鈴, 歡迎
僑胞選購, 目錄及價目函索即寄

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理水喉, 兼修理煤氣等。
一切工作, 保君滿意
Johnny Chow Plumbing
1107 McLean Dr., Vancouver, B.C.
Phone: 255-4459

大藥房
MAIN DRUG LTD.
434 Main Street Vancouver, B.C.
電話 684-8832
專配西藥
各種補丸
沖晒咖啡
文房用具
書報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永啓

桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
地方清潔
服務週到
大適小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

廣珍
首飾舖
Kwong Chin Ho Co. 681-5816
39 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

國際汽車駕駛學校
INTERNATIONAL DRIVING ACADEMY
386 East Hastings Street Phone 684-3044
本學校教導僑胞駕駛汽車歷史最久
為多人循循善誘以各種方言教授
本為多方便僑胞特聘翻譯協助通
方車筆試各特置錄音服務歡迎
車忠誠為各界僑胞服務
校長林伯箴

益豐茶室
Yick Fung Tea Room
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 682-1514
經濟時菜
龍鳳禮餅
豆沙糍仔
生鮮
糯米粉
粘米粉

榮榮臘味專家
精製臘味
此發全球
價目印備
函索即奉
WING WING CO. LTD.
450-460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C.
254-7241

華強公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA STREET VANCOUVER, B.C.
電話 684-88
專售及修著名
廠傳真機, 收音機及各種
器, 承接大小
電力工程, 服
務妥當, 價格
克己, 保證滿
意。

新邊麵館
美新味
Sunbar White
承接木工油漆
專做裝修門及時代化傢俬
請即光臨無任歡迎
日夜電話 876 4740

明達
承接木工油漆
專做裝修門及時代化傢俬
請即光臨無任歡迎
日夜電話 876 4740

李興捷
安省滑鐵盧大學
視光系博士
辦事處: 喜市定街東五百五十五號
Anthony Lee, D. D. 253 E. Hastings St.
電話: 687-1018
辦公時間: 星期一至星期六
上午九時至下午五時半

特價機票
本公司專辦來回香港旅行團, 每週賣票
票價特平, 欲知詳情請與本公司接洽
捷航旅行社
722 SMITH ST., V6Z 1A6
Vancouver, B.C. Tel. 684-8838

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
經營一切銀行業務
竭誠服務僑胞
港九均設有分行, 歡迎函詢委辦
香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

加拿大寶路銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings Vancouver, B.C.
Douglas & Pandora Victoria, B.C.
本行特設華務部, 專為僑胞
辦理一切關於銀業事務
凡一切重要文件如股票, 公債, 屋契, 人壽保險, 遺囑等及貴
重首飾, 不宜存在家中, 以免火燒或盜劫之損失, 如保護此類
貴重物件, 本行備有保險箱保存, 每年僅收租金七元五角。
華務部司理: 馮錦華啓
港幣儲蓄每百 十九元九角

Harry James Agencies Ltd
Insurance and Real Estate
606 MAIN ST., 684-137
RUSSELL 減稅?
那一種最好?
對閣下有利?
抑或對閣下不利?
我們能給閣下一個忠實的答案
電話六八四 壹二七七
華埠代理人黃文生
吳悅榮全啓

建興建築公司
承接裝修
土木工程
電話 254-6008

暗市黨殲儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver B.C.
本店創設四十
餘年經驗豐富
價錢克己服務
周到遠近聞名
華友光顧極表
歡迎如有接洽
請向李榮
特約華人經理李顯榮
本館電話 254-2821
李榮電話 255-8814

昌記
承接泥水木工傢
私承接大小工程
誠為僑胞服務
工作快捷妥當
電話 二五四一七五〇
六八七一四〇九四

德深公司
1-2-3 BEAN SPONTS
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B.C.
電話: 681-8614
親鮮芽菜
遠近交易
便捷妥當

新城餅家餐室

NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT LTD.
168 EAST PENDER ST.
Telephone: 689-7835

承接訂製
各款婚禮
壽慶花糕
社團茶會
特式點心
中秋月餅
中西式餐
歡迎惠顧

振華瓷批發零售有限公司

GIN WAH IMPORTER CO. LTD.

549 Main Street, Vancouver B. C. V6A 2V1
Tel. 681-1728



本號專辦並州名廠瓷
花瓶、餐館用瓷、古
玩、亮畫、油畫、宮
唱片、唱帶、蘇畫牌、
天九牌、十五糊、等名
貴商品，批發零售，登
律歡迎。并專接辦按款
定器。
總經理李漢生（北進）

夫婦雙方怎樣 才能防止冷戰

「不是冤家不聚頭」。當做丈夫和
做妻子的，爲了甚麼事，（一零八）
對於未結婚的青年男女來說，在選
擇伴侶之際，要用理智，不可單憑情感
有些年輕的人，單以相貌作爲選擇伴
侶的標準，對於思想、性格、家庭背景
教育程度完全不顧，這是錯誤的。也
是種婚後生活不安的主要根源。

戀愛結婚家庭

怎樣才能盡
量避免婚姻
不愉快？
夫妻相處十年八年，
即或是一兩年，一旦分離
在情感上最痛苦的是
，特別是那些單戀、時的
意義之爭而鬧離婚的夫妻
，事後最感痛苦。
婚後的夫妻，假若對
婚姻感覺不滿意，要立即設法加以補救
，夫妻間不妨坦坦相商，尋找問題的根
源，化戈爲玉帛，培養愛情，改善生
活，未嘗不可以使婚姻生活，走上幸福
之路。



對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之所
需各有不同，凡對兒女大學教育準備金
，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保
障入息保險，扣除入息稅，退休儲蓄金
，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請
電話極表歡迎。

CANADIAN PREMIER
LIFE INSURANCE CO.
華人代理 QUON ENG
2695 GRANVILLE ST.
736-6637 Res: 324-2039



加拿大首揆
人壽保險公司
華人代理伍偉權

O.K.
傢私公司
雲哥華 奇化街 二五六號
電話 六八七、七一七
貳五三、〇三六
特價專門定做旅店用純棉花床褥
單人每件十九元九五，雙人3/4
每件三十五元九五，大批定做，
另有折扣。

廣生雜貨行

236 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
688-3032

林吉祥如意茶
寧神棗仁湯
犀羚解毒片
良園枇杷膏
皇宮曲奇餅
大花旗蝦米
北京杏甫
雪梨甫
櫻桃甫
珠江三邊腐竹
呂宋咸魚
荔枝蜜糖

（每星期二日休一天）

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver 4, B.C.
681-8531

大量進口：
雲南白藥、田七粉、田七花精
北京鋼摺椅、咖啡枱、小童鋼
摺椅。
歡迎僑胞選購！

舖記飯店

YUNG KEE RESTAURANT LTD.
255 East Pender Street
Vancouver, B. C. Phone 689-9611

中午茶點
大宴小酌
豐儉隨意
營業時間：
星期一至三
上午十一時至下午十時
星期四、五、六、
上午十時至下午十時
星期日
上午十時至下午十時
每逢星期四休一天

馬君震
專門修理雪櫃電爐洗衣機乾衣機
商業康房設計新舊電火喉裝修
快捷可靠 收費特廉
電話三三七一三三一

家記麵店

HON'S WUN-TUN HOUSE LTD.
607 街五二四號 電話 688-7018
全蛋雲吞皮
銀絲細生麵
新廚沙河粉
批發零售
一律歡迎

Bank of Montreal
The First Canadian Bank
滿地可銀行
華埠支行新址片打東街一七八號
本行新貢獻
可使我們享受晚年之優悠歲月！
養老儲蓄金計劃
高厚利息·減少納稅
政府保障·手續簡單
二月尾以前所供款項
可作1974年免稅之用
·歡迎一切詢問·
經理 馬國材
Manager T. Mah
電話：684-1357

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.
Vancouver 4, B. C.
Phone: 685-0111

本公司經營四十餘年，現擴
張營業共開支店十間，向蒙
華友光顧，不勝感謝，茲爲
便利起見，特聘請袁金榮君
MR. SHUN YUEN 專售各名廠彩色電
視機，霜櫃，電爐，洗衣機
盤碗機，家庭用具，床，台
椅，地毯，其他各種傢俬俱
全，貨多揀擇，價錢相宜，俱
如蒙光顧請與袁金榮君可
華語接洽，極表歡迎。

金華大市場
G. M. MARKET 687-9841
下地厦大華文

華洋福食
美味燒腊
新鮮海產
生菓瓜菜
豬牛鷄鴨

文華餐廳
Mandarin Gardens
Restaurant Cabaret 689-3881

花園裝飾
設備豪華
歐西名餐
各國佳酒
名貴舒適
文華大厦
二樓

打片實業公司
Pender Realty 682-1815
627 MAIN ST., VANCOUVER.

本號代理
各項燕梳
實業買賣
房屋公賣
按揭小意
代收租務
服務忠誠
歡迎惠顧

文華大酒樓
TOP OF THE MANDARIN
611 Main St., VAN. 687-9608

喜慶壽酌
筵開百席
精美點心
七日晚飯
和菜抵食
經濟燒味
燒烤滷味
中西馳名
遠近馳名

蔣佐治電視公司
春季大平賣全新名廠23寸黑白坐地電視
機原價壹百壹拾元特價壹百玖拾玖元存
貨無多欲購從速完即止
日間電話：貳五三、九四三四
六時後電話貳五三、〇貳八五
地址：貳一六喜市定東街

鳳城小館
PHOENIX WON TUN HOUSE
237 R. Hastings Vancouver, B. C.
Phone: 681-5924

鳳城風味
蝦肉云吞
羊城粥品
銀絲細麵
各式油器
鹵水牛什

營業時間：上午十
一時至晚上十二時
母星期營業七天

承接清理垃圾服務
Disposal Services 專門承接住宅或
商業樓宇，清理垃圾廢物等工作，免費
估價，電話304-0008，接洽。

日山美術廣告
各類中西招牌，車身門窗金字，
餐館壁畫掛畫，古典裝飾品，
廣告大量，平，快，印刷，歡迎詢問。
電話貳五四、貳九〇七

快速運輸
879-7816

土庫裝修內外油漆
鋼窗及大小工程。電話四三七、九二六
。周倫

慈雅房屋油漆
雅慈油漆裝飾公司開業十六年
專業內外油漆工程，裱高級花紙，鋪砌
地台膠磚。電話：貳九四、叁叁叁八。

華南麵廠
Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver 4, B. C.
Phone: 253-4558 V6A 1L8

各種麵粉
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新製機器
名師精製
大小光臨
均極歡迎

海宏
精工釘瓦面補漏
承接裝修油漆
修理閣台水瀆
電話：二五五四
〇一三三一

納偉旅行社
總行：溫哥華41東街1975號電話324-6361
華埠分行：片打東街185號電話689-0501

香港：\$499
除上列之特價機票來回香港外，
本社更代理各大航空公司之特
特平價機票，前往日本，台灣，
香港，菲律賓及星加坡等東南亞
各地。
本社外埠之電話聯絡處：
點問頓 Edmonton 424-3188
域多利 382-1597 西雅圖 722-2872

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE
266 E. PENDER STREET
TEL 681-1052

巧製
馳名琵琶鴨
脆皮大乳鴨
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
逢星期四營業至
下午四時收市

英皇電器修理工程
合格師傅，新裝電火。
免費估價，電器修理。
國慶慶會。電話九八、五八八八余滿智

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St. Vancouver 4, B. C. Phone 684-9820

五磅十扎
花旗乾麵
雲吞乾麵
花旗炸麵
蒸氣炸麵
蒸氣鮮麵
鮮春捲皮
鮮春捲皮
新鮮蛋麵
幸運餅仔
迎歡辦索發批沽零

華仁蛋撻
中秋月餅
電話：六八一、八〇一七

